

《阴道独白》在中国大陆的旅行

上编：《阴道独白》演出记录

荣维毅

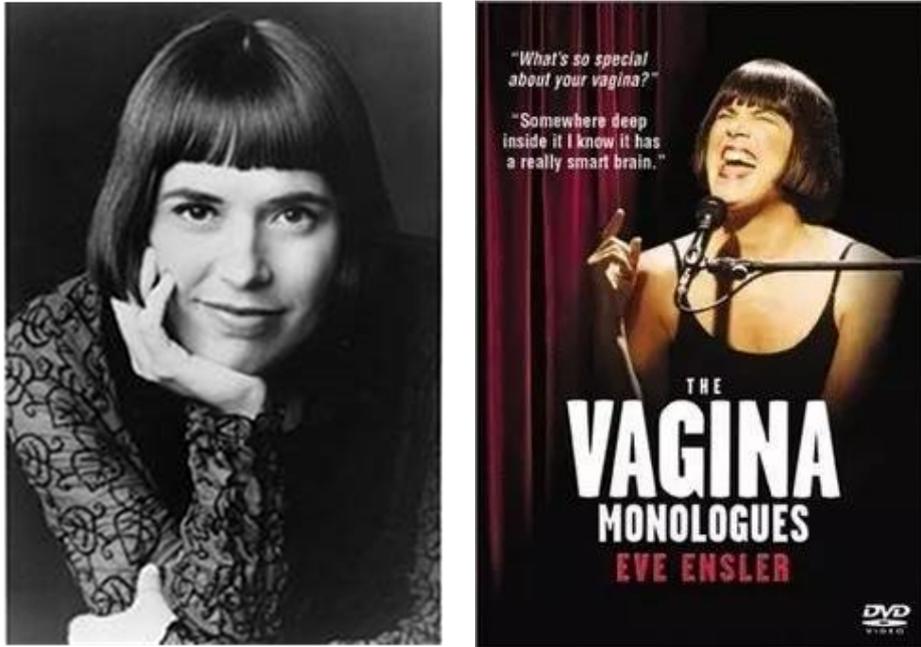
自 2001 年英文版在中国首演至 2021 年，《阴道独白》在中国大陆历经 20 年整，尽管困难重重，目前仍以不同形式存在着。回顾这一过程，可以从一个侧面了解中国女权主义者和民间妇女组织在反对性暴力、捍卫女性身体和性自主权所做的努力，也是保存史料、记录历史。正如旅美学者沈睿教授所说，对《阴道独白》在中国演出的记录，是“很有价值的历史梳理”，是“对中国与西方女权主义思想关系的历史考察”，演出海报和剧照“也都非常珍贵。”

2013 年 4 月 21 日，笔者在北京杂家小剧场第一次观看了北京 BCome 剧组演出的《阴道独白》——《阴道之道》。这是自 2003 年 12 月 7 日在广州美术馆观看中山大学师生排演的《阴道独白》后，再次现场观看大陆中文版《阴道独白》。2013 年笔者在新浪博客先后写了《〈阴道独白〉中国大陆演出十年记》、再说《阴道独白》、三说《阴道独白》、四说《阴道独白》（转载《〈阴道独白〉复旦十年记》）。所列演出，包括高校和中学的学生社团/民间剧组和专业剧团、公开售票和内部观摩等不同形式。除专业剧团外，绝大部分是在原作基础上按演出团体的理解和演出目标有所不同。如同社会性别概念在中国的理论“旅行”一样，《阴道独白》从引进、再创作到排演，剧名、内容、场次和形式等，都有一系列站点，始终不变的是原创反对性别暴力的明确指向和维护女性身体和性自主权的精髓。一些高校社团和民间组织的对《阴道独白》原版或本土演出录影的观摩、剧本朗诵、座谈和研讨，是其在“旅行”的加油站。

笔者在 2013 写作基础上，把个人所见和收集的资料整合为上下两编，并略作概括。信息截止到 2021 年 4 月年，难免挂一漏万，也缺乏相关报道和评论，未注明材料出处。除笔者参加的活动外，大部分信息是网上所得，不全、也不一定准确。期待有志者编纂一部类似《中国米兔志》的《〈阴道独白〉在中国》全版。

《阴道独白》原创与“战胜暴力日”行动

当代女性主义经典名剧《阴道独白》，是美国女作家伊芙·恩斯勒（Eve Ensler）于 1996 年创作并首演于纽约百老汇。



作者伊芙·恩斯勒（左）出演《阴道独白》剧照（右）

1991年，前南斯拉夫解体，波黑战争爆发，约有2-7万妇女在战争中被强奸。恩斯勒对报纸披露的强奸、轮奸妇女的消息深感震惊。她到克罗地亚、波西尼亚前南地区及世界各地，采访了200多位来自不同文化背景的妇女，有年老的、年轻的、已婚的、单身的、女同性恋、大学教授、演员、专业人员、性工作者等，她们的叙述形成了《阴道独白》原创话剧的18场内容。1997年该剧获美国奥比奖最佳剧本奖，戏剧编辑部(Drama Desk)提名奖以及海伦·海恩斯(Helen Hayes)奖提名，1998年该剧出版并被译成多种语言。1999年，恩斯勒因其出色表现获得专为戏剧写作而设的“古根海姆奖金”(Guggenheim Fellowship)。如今，从情人节到三八节、到国际消除对妇女的暴力日，该剧在世界各国的剧院、学校和社区上演着，并为反暴力妇女组织募捐。一些著名国际影星参与了演出。



著名美国女演员乌比·戈德堡演出“V”的呐喊



伊芙·恩斯勒（左二）与众多的明星 V-Day 支持者

1999 年，恩斯勒发起“V-Day”运动——战胜暴力日运动，反对任何施加于女性的暴力。恩斯勒说：“随着更多的女人说出‘阴道’这个词，耻辱消失，暴力终止”。也因此，《阴道独白》也是对妇女身体的重新想象，让女人的欲望获得新的文化表达。

《阴道独白》在中国大陆的演出

随着中国大陆女权运动和反对性别暴力行动的进展，一些高校社团和民间剧组、专业团体，在情人节、三八妇女节、11 月 25 日至 12 月 10 日国际消除对妇女的暴力日及十六日行动期间演出《阴道独白》。以下对《阴道独白》在中国大陆排演的不完全列举中，有成功经验，也有被传统和时政挫败的记录，甚至有个别演出存在对恩斯勒原创精神的误读，反映了通过引进和创新外来女性主义话剧讲述中国妇女的故事和反暴力诉求，步履艰难。

本文大致按时间排列。有的团体多年连续演出，同一团体的排演放在一起；不同团体之间有交叉，视情况排序。在高校和专业演出团体之外，各地民间自发组织排演的《阴道独白》值得关注，说明反对性别暴力有着广泛的社会基础，并为年轻一代认同与传承。

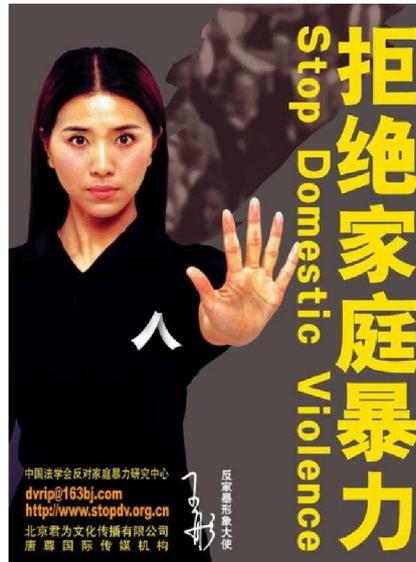
2001-2002 年《阴道独白》南京、上海英文演出

据网上多个信息来源，《阴道独白》旅行到中国，最早是 2001 年在南京大学-约翰斯·霍普金斯大学中美文化中心的演出，来自各学科的中美学生用英文自导自演了《阴道独白》，这是首次有中国学生参加的演出。演出后，美方学生采访了组创人员，并向《纽约时报》和《华盛顿邮报》投稿报导演出情况。

2002年3月2日，在上海美国俱乐部，来自美国、英国和中国的三位演员，用英语演出《阴道独白》，300位观众以在沪外国人为主。中国法学会反家暴网络——《反对针对妇女的家庭暴力对策研究与干预项目》代表应邀赴上海观看演出并接受捐款。这笔捐款用于制作反家暴公益广告。



2002年3月2日，观看《阴道独白》上海英文版演出后，反家暴网络代表陈明霞（左3）、卜卫（右2）与来自美国、英国和中国（影子，左2）的演员合影。（卜卫提供）

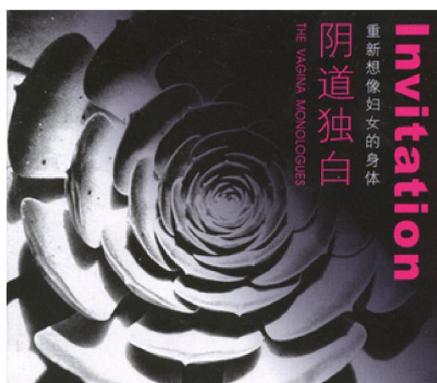


反家暴网络形象大使、电影演员王学兵/王彤制作的反对家庭暴力公益广告

2003年《阴道独白》广州中文版首演

2003年12月7日，中山大学性别教育论坛与中国法学会反家暴网络共同主办的《阴道独白》演出在广州美术馆举行，这是中国大陆中文版首演，是2003年“国

际消除对妇女的暴力日”16天运动的组成部分。中山大学性别教育论坛负责人、中文系教授艾晓明是演出的倡导者和指导者，演员为中山大学中文系本科生和研究生。中大师生在原作基础上加入了对本土妇女经验的诠释，围绕中国性别歧视的典型现象对剧本进行了修改，如学生自创的现代舞蹈《弃婴》、独白《初潮》和《呻吟》等，挑战女婴歧视、忽略女性性经验及对女性性压抑的传统性别文化。



左：中山大学师生演出的《阴道独白》海报
右：中山大学师生演出的《阴道独白》片段“叫床”

反家暴网络代表专程前往，与广州的妇女团体、性别研究机构、高校师生和学生演员及家长、新闻媒体等 300 多位一起众观看了演出，并在广东美术馆召开了座谈会，来宾发言及参演学生感受和成长经验，刊登在中山大学性别教育论坛网站。



专程从北京到广州观看演出并参加座谈的反家暴网络一行与艾晓明合影
从左至右：蔡一平 毕淑敏、卜卫、艾晓明、荣维毅

10年之后，2013年4月17日，中山大学性别教育论坛师生在中大海珠区校园演出了话剧《将阴道独白到底》。来自台湾的中文系老师宋素凤是此次演出的指导，她曾参与2003年《阴道独白》的首演。她说，十年后，性别暴力依然存在，所以要“将阴道独白到底”。该演出剧本是以恩斯勒原作精神为基础的完全原创，

“有着传承和纪念 2003 年《阴道独白》的意义”。新剧本关注的是本土经验，如重男轻女、强迫上环等中国特色的性别问题。为此，剧组“用了一个月的时间进行采访和资料搜集，很多都是学生身边的案例，有的甚至是亲身经历和体验。”



2013 年中山大学《将阴道独白到底》演出海报

2004 年上海、北京夭折的演出，复旦大学成功演出暨其他

被叫停的上海专业剧团的演出

2004 年 2 月，上海话剧艺术中心原计划在情人节前后，连续 20 天演出《阴道独白》。其中，2 月 10 日-3 月 4 日为中文版，3 月 5 日-3 月 10 日为英文版，演出阵营包括一名国家一级演员。2 月 5 日，在票已售罄的情况下，被有关方面叫停。因官方没有交代禁演原因，上海话剧艺术中心对外解释为“时机不成熟”。

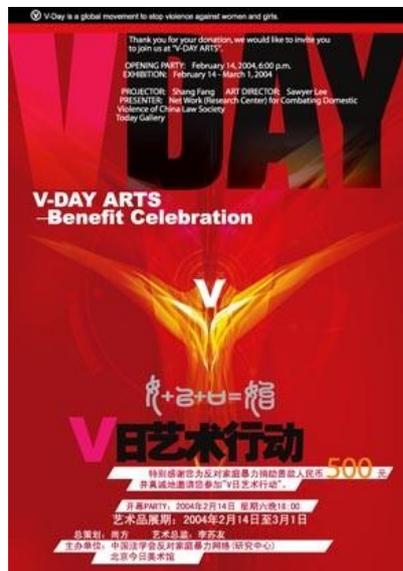
上海话剧艺术中心为这次演出做了近一年的准备，包括向美国 V-day 组织申请版权、向国内有关部门申请演出许可、翻译剧本、排练等。该演出如能进行，将是《阴道独白》在中国的首次商业公演，也是专业剧团在亚洲的首次公演。有评论认为，“这个戏做好的话，将会在社会上引起方方面面的反响，将标志着中国戏剧文化的开放力度，也标志着中国拉近了与国际女性主义话语的距离。”可惜不然！



2004年2月上海话剧艺术中心《阴道独白》演出海报

被叫停的北京民间演出

2004年2月14日，反家暴网络与北京今日美术馆拟举办“V日艺术行动”，为反对“针对女性的家庭暴力”募捐。活动包括：（1）2月14日由影子用英语义演一场《阴道独白》音乐剧；（2）2月14日至3月10日举办《女+△+口=始》女性艺术展。



左：北京今日美术馆《阴道独白》音乐剧演出海报

右：北京今日美术馆V日艺术行动门票

该演出与上海话剧艺术中心的演出命运相同。2月11日，北京市文化局文化市场处以没有按规定进行申报、场所存在安全隐患为由，要求停止演出的宣传与售票活动，女性艺术展被允许照常进行。2月14日晚，没有《阴道独白》的“V日艺术行动”按计划在今日美术馆举行。

参加展览的女艺术家及关注女性题材的当代艺术家有：申玲、王小蕙、王田田、栾伟丽、王芃、窦明亚、陈羚羊、宋红雨、张永红、周莞、李苏羽、尹朝阳等。王小蕙代表所有参展画家表示了对反对针对妇女和女孩的暴力运动的支持，台湾画家李苏羽女士为大家表演了一段热情洋溢的西班牙舞蹈弗拉明戈。

200 多名来宾在参观女性艺术展的同时，在反家暴百米长卷签名，并为反家暴网络捐款万余元(用于反家暴网络系列出版物的发放和宣传)。如果演出能够进行，将是《阴道独白》在北京的首演，也是首次明确把《阴道独白》与全球战胜暴力日（V-day）运动联系起来的尝试。



左：《女+△+口=始》女性艺术展作品；右：与会者在反家暴百米长卷上签名

复旦大学《阴道独白》校园首演

上海和北京的演出双双被叫停后，2004年5月13日，复旦大学几位女生自发排演的《阴道独白》在校内成功演出，获得了300多名观众的热烈回响。艾晓明专程赴沪观看了演出，她对剧组学生的评价是“青春无敌”，“从容地在复旦大学做了一件令人震动的事情——举办了中国大陆第一次中文版的校园演出，发起了V-day在复旦的妇女运动。”她希望《阴道独白》能“从上海到全国，各高校在每年的2月14日至3月8日期间和11月25日至12月10日期间，以各种形式参加反对针对妇女与女孩的暴力运动。”



2004年5月13日上海复旦大学学生《阴道独白》演出剧照

2005年，复旦成立了学生社团知和社，集合了对社会性别研究感兴趣的同学共同讨论、分享资源，以期让更多的人有机会接触到与社会性别相关的问题，并将2004年《阴道独白》公演传统延续下来。此后，除不可抗拒的原因，每年夏末秋初，知和社在校内外公开演出新一季的《阴道独白》，直到2018年被叫停。知和社的演出还带动上海产生了多个《阴道独白》剧组。



2005年5月复旦大学知和社《阴道独白》演出海报和介绍

值得一提的是，2006年5月21日知和社V-DAY小组的演出，邀请了广西华光女子中学校长刘光华观看，并把演出所获捐款全部给了广西华光女子中学的贫困生，用于帮助她们完成学业。



2006年5月21日演出后，知和社剧组成员与刘光华（前排右一）合影

2005年广西南宁中学、北京大学的演出

广西中学生版《阴道独白》演出

继中山大学、复旦大学演出《阴道独白》后，2005年3月7日，广西南宁华光女子中学金凤艺术团的20位初、高中女生，在广西交行大厦演出厅上演了广西中学生版的《阴道独白》，随后在广西各高校巡回演出。至2006年5月22日，演

出满 20 场。

广西中学生版的《阴道独白》，加入了华光女中贫困女孩求学的故事。学生创作了“我要读书”、“华光飞出金凤凰”等场次，反映了女孩艰难求学的经历。



2005 年广西南宁华光女子中学金凤艺术团的《阴道独白》演出剧照

2006 年 5 月 22 日广西华光金凤艺术团《阴道独白》的演出，是 2005 年 3 月首演以来的第 20 场。观看过两次演出的反家暴网络代表张祺说：“感受最深的一个词就是成长，如同撒下一粒种籽，使变革的力量随着成长不断扩散、增强。”

这场演出对面的观众是广西“少数民族女童教育政策倡导研习班”学员。观看演出的女教师、妇联及民委和教育系统的干部都深受震动，表示理解《阴道独白》“反映了女性追求平等的权力”，反思“对于性别问题以往了解的太少了”，认为“个人的力量是很小的，如果政府介入会好一点”，“希望这个剧能够深入基层”，并肯定“但凡是思想开阔的人，60%可以接受！”。



2006 年广西南宁华光女子中学金凤艺术团《阴道独白》演出剧照。

北京大学剧社《她*独白》演出

2005年5月28日，在北大艺园505教室，北京大学剧社夏季公演了《她*独白》。

“让我们安静的，安静的走进姑娘们的内心世界”——此次公演的宣传语。“小小舞台聚满了演员，小小教室挤满了观众”。整个剧本分为七幕，剧社自己创作了前四幕剧本：“缠足”、“少女怀孕”、“安全套”、“女同性恋”。每一幕都穿插有女生们坐在一起闲聊的场景，模拟女生闺房密语氛围。胸部，月经，女生眼中的男生，男人眼中的女人，所有话题都引起了台下观众的共鸣。因为场地小，为了让更多的同学们能够看到这部戏，剧社在当晚加演一场。

2006年华中师大的演出

2006年9月15日，武汉华中师范大学女生在武汉举办的性健康文化博览会上演出了《阴道独白》。该演出与前述所有高校和中学演出的区别在于，一是指导老师是华师大生命科学院的男教授、男性性学家；二是演出与男性话语占主导的性健康教育、性文化传播结合，受到男性占绝大多数的中国性学会专家的集体关注。



2006年9月15日武汉《阴道独白》首演。中国性学会秘书长胡佩诚（左一），国际中华性学研究会会长邓明显（左二），《阴道独白》武汉版导演、华师大生命科学院彭晓辉（左三）、中国性学会理事长徐天明（左五）、中国性病艾滋病防治协会会长戴志澄（左六）等大陆男性性学专家几乎悉数出席，与《阴道独白》剧组演员合影。

女性身体和性的自主权及反抗性别暴力话题，如何在男导演、男性性学家一众直男们的注视下呈现，是个有意思的话题。在积极的意义上，可以看作是男性参与反对性别暴力的一种形式。但从该校对2009演出的介绍、媒体对2010演出的报道看，他们对“阴道独白”内涵的理解，值得分析。

2009年5月3日，华中师范大学“性科学文化周”开幕暨《阴道独白》话剧在该校再次公演。据华师大性科学协会的博客介绍，“整剧以妇女讲述阴道的故事为形式，反对家庭暴力、呼吁男女平等，唤醒全社会对女性的尊重，倡导妇女对自身的关爱和保护。”2010年5月3日的演出“是《阴道独白》在华师大校内三次演出中观看人数最多的一次”。媒体报道云：有参演者说，“很多人认为90后在性观念上很开放，但实际上只有极少部分人是这样。我们更主张精神上理性地、

从容地对待性，行为上洁身自好……。”完全没有提到反对性别暴力话题。



2010年5月3日华中师大演出剧照（新华网）

至2016年，《阴道独白》在华师大已演出8年（其间有中断），成为该校性科学协会每年5月的常规活动。参与演出的学生在与其他高校交流中说，“我们会坚持走下去，用温和的方式帮助大学生正确看待‘性’，更好地保护自己。”

2007年武汉大学的演出

2007年11月22日，“中国话剧百年——华中高校话剧大赛”决赛在湖北大学小礼堂举行。武汉大学“我们”剧社的参赛剧目《阴道独白》获得金奖。然而，正当剧组人员沉浸在获奖喜悦时，却被告知奖项被取消。主办方的解释是，上报后被告知，这样一个剧目，已经被禁演。

当时在武汉大学读书的韦婷婷，对性别议题的深刻印象来自《阴道独白》。她看了中山大学演出剧本后，在武汉大学文华剧社排演了这出话剧。之后，韦婷婷和她的朋友们成立了“武汉性别发展与女性权益小组”。2015年韦婷婷因参与反性骚扰行动，成为著名的“女权五姐妹”之一。2016年，韦婷婷成立了以防治性骚扰为主要目标的“广州性别教育中心”，2017年3月8日，该中心发布了《中国大学在校和毕业生遭遇性骚扰情况调查》报告。



武汉大学演出《阴道独白》剧照

2008年厦门大学、首都师范大学的演出

5月，厦门大学《阴道独白》演出

2008年5月10日、11日，厦门大学版的《阴道独白》在厦大法学院模拟法庭接连上演。该剧由厦大中文系女性文学研究方向的研究生改编、组织和导演，由本校学生志愿者排演。据报导，“闻讯而来的本校师生员工与校外人士把演出大厅挤得座无虚席，水泄不通。他们之中有年轻的学生情侣、中年夫妻、年过半百的女人和男人，“他们把饱含双眼的泪花与一阵又一阵的掌声，献给他们也许是有生以来第一次听到的来自女性生命深处的真相告白。”

该剧顾问、厦大教授林丹娅感慨地说：两年前，当她把此剧带给自己的学生时，没有想到我们会排出自己的“独白”，“消除性别暴力，推进性别平等”谈何容易！但两场演出后，不知比她讲多少节课的影响与效应都来得大，没有人在看了《阴道独白》后还会以原来的方式看待女人的身体。她感到“女性解放”似乎不会如预言中的那么漫长，“性别平等”也不会如想象中的是个神话。



2008年厦门大学演出海报

首都师范大学《阴道独白》演出

2008年6月4日晚，《阴道独白》在首都师范大学图书馆学术报告厅演出，这是北京中文版首次演出。演出与学术讲座结合，邀请美国学者伊丽兹和旅美华人学者沈睿教授做学术演讲，体现了女性主义学术的行动特点。演出结束后，演出参与者和幕后志愿者应指导老师荒林的要求，写出自己的感想和成长体验。

唯一的男性参与者写道：对于一名男性而言，《阴道独白》无疑有着巨大的震撼力。男性也许更需要打破旧有的性别观念和生命体验。我相信，一个真正参与到行动的人（无论属于何种性别），都会改变自己对于女性生活印象的原始谬误，这也许正是美国女作家伊娃·恩斯勒写作的原本意义。



首都师范大学《阴道独白》演出后的合影
前排左二荒林，后排左五美国学者、左六沈睿。

2009 年薪传实验话剧团、北京和武汉民间剧组演出

薪传 2009-2011 北京、上海、深圳、长沙演出

成立于 2008 年的薪传实验剧团、80 后戏剧人王翀翻译并导演的《阴道独白》，于 2009 年 3 月 11-15 日在北京朝阳区 9 剧场进行了 5 场公演，这是迄今大陆首次经授权的中文版本，“完成了上海同行 2004 年未竟的事业”。三位主演分别毕业于加州大学伯克利分校、北京电影学院和中央戏剧学院。2011 年 1 月 1-3 日，薪传实验剧团在北京木马剧场再度公演《阴道独白》。

同年 6 月，薪传实验剧团在上海进行了 3 场义演，将演出收入捐给北京红枫妇女心理咨询服务中心反家暴热线。



左：2009 年 3 月，薪传实验剧团《阴道独白》北京演出海报

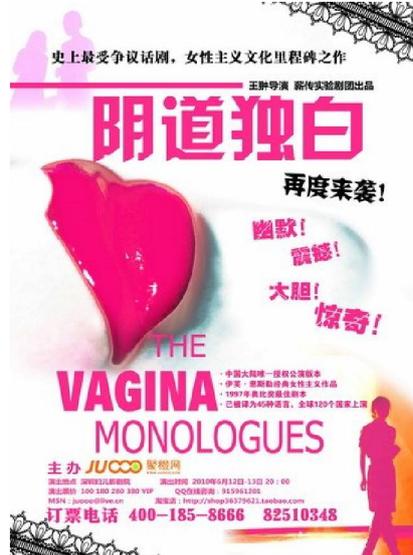


右：2009 年 6 月薪传实验剧团《阴道独白》上海演出海报

2010 年 3 月，薪传实验剧团在深圳首演《阴道独白》。据报道，“主办方在宣传时

遇到不少困难，一切只因‘阴道’为敏感字眼。不过，该剧最终上演时却极为火爆，连加座都座无虚席，赢得观众好评。”6月12日、13日，薪传实验剧团应邀再次为深圳观众演出《阴道独白》。

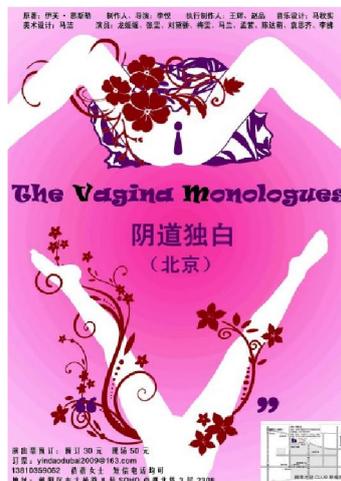
2010年6月11日，薪传实验剧团在长沙市芙蓉区中山路红色剧院演出《阴道独白》，无奈把剧名改为《女性独白》，虽然只演一场，各大媒体竞相报道。



左：2010年3月薪传实验剧团深圳首演《阴道独白》海报
右：2010年6月薪传实验剧团深圳再演《阴道独白》海报

北京民间剧组的演出

2009年6月27-28日，北京民间剧组在东大桥 SOHO 尚都北塔3层微薄之盐酒吧演出了两场《阴道独白》。发起人为抽抽。剧组是当年3月在豆瓣社交网站公开招募成立的，有学者、IT工作者、记者、自由职业者、学生等；年龄跨度包括20、30、40岁。“说出阴道不只是先锋年轻人的特权，更是所有年龄女人的心声。”几乎没有人受过专业表演训练，且有各自的工作和学习，但“就是这一份天然和草根，才保留下了原剧风格的淳朴和本真”。



2009年6月北京民间演出海报



2009年6月北京民间演出团队（左）和现场观众（右）

武汉民间剧组的演出

2009年11月，武汉民间剧组演出了四场《阴道独白》，前三场免费。11月7日第一站武汉大学；11月15日第二站华中师范大学；11月21日第三站武汉性学博物馆；12月3日第四站武汉VOX酒吧，剧组收费盈余全部捐献给慈善机构。该剧组从2009年3月在民间招募演员，经半年努力，一个由各界人士组成的民间剧组正式成立并在武汉高校和社会巡演。剧组成员包括高校研究生、本科生、上班族、民间戏剧爱好者等，“九个演员中八个没有舞台经验”。这是《阴道独白》第一次在武汉大范围的招募和推广传播，也是武汉迄今为止《阴道独白》剧组成员构成最为丰富的一次。



武汉民间剧组的演出剧照：

从左至右：我的短裙、我是个胖子、我的阴道愤怒了

2010年，3月4日至31日，武汉民间团体继续演出新版《阴道独白》，并伴有相关活动：1-3月，收集女性故事在豆瓣上进行故事及话题交流；3月7日举行女生节活动——《阴道独白》话剧欣赏：播放原版作者伊娃·恩斯勒演出的HBO版视频（英文原声、中文字幕）暨讨论会。

2010年成都民间剧组、南京大学演出

4月，成都民间剧组演出

2010年4月30日，成都“独白制作组”首演成都版《阴道独白》，并于5月22日再次演出。剧组表示：“尽管我们是非专业团队的公益活动，不收取门票，但我们仍会力图将最好的一面呈献给大家。”该演出团队于2008年6月组建，2009年5月在网上招募成员。



2010年4月成都演出海报

12月，南京大学演出

2010年12月22-26日，南京大学第II剧社演出了四场《阴道独白》。宣传材料说：这是一场演出，一场特殊的演出，特殊到这不只是一场演出。你可以认为这是一次风潮，一场革命，可我们更希望你能够将其看成为一种姿态。别出心裁的是，主办者告示：本次演出无须购票，但是入场时请出示你的入场券——入场券的制作与使用方法：在一张白纸上用黑笔写一句话，可以是有关阴道的随想：“如果你的阴道会说话，它会说什么？”“你会给你的阴道穿上什么？”“阴道闻起来像什么？”……等等、等等；抑或是你对《阴道独白》的猜想和期待。在入场时交给门口的工作人员即可。一人一券。



2010年12月南京大学演出海报

2011 年

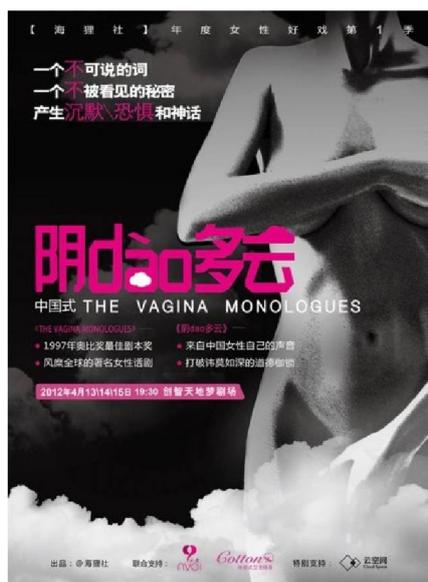
为纪念国际三八妇女节 100 周年，上海多个《阴道独白》剧组于 2011 年 3 月 12 日晚上联合演出，在原作中融入了更多中国本土元素。



2011 年 5 月 24 日复旦大学学生社团知和社演出海报。

2012 年上海海狸社演出

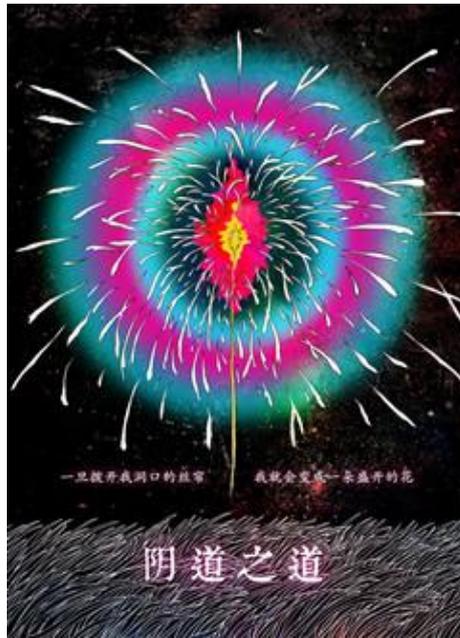
4 月 13-15 日，上海海狸社（以《第二性》作者西蒙·波伏娃昵称命名的女性剧社，组织者为复旦毕业生，阴道独白剧组成员）联合多个团体（包括复旦、华师大、上外和社会团体的人力与资源）演出了《阴 dao 多云》，使《阴道独白》走出校园、走入社会，增加了有关于同妻的原创内容、有男演员加盟。“海狸社”负责人表示：“作为社会团体，必须承担更多的社会责任，希望在 2013 的演出中，能把疯狂英语创始人李阳的家暴事件、马三家女子劳教所以对妇女的暴力等现实包括进来。”



2012 年海狸社《阴 dao 多云》演出海报

2013年北京 BCome 剧组《阴道之道》的演出

由妇女传媒监测网络和一元公社共同发起成立的 BCome 剧组，于 2012 年 9 月 15 日初建，成员来自背景各异的在读大学生、白领、NGO 从业者、学者、文艺工作者等。在《阴道独白》原著基本框架下，BCome 剧组以焦点小组讨论和故事工作坊的形式进行集体创作，贡献个体经验，形成《阴道之道》剧本。从原剧的选择性改编、到形式与内容的剧目创新，每位成员都有深度参与。



北京 BCome 剧组《阴道之道》演出海报

“阴道之道”剧名是小组头脑风暴的产物。“道”在中文中有多重含义，该剧的“道”首先可理解为通道、管道，是女人特有的生理器官，也是每个生命诞生的必经之处。“道”还可理解为说道、说出和表达，不被说出的东西就不会被看见，得不到承认、不被记忆。“之道”还与“知道”同音，作为女性特有的性别符号，阴道被赋予独立思考的能力，她们知喜知悲，知羞知痛，她们有话要说。剧组名称“Bcome 小组”的设计同样精巧。Bcome 与 become 同音，意指女性有权成为自己，有权选择成为什么样子；B 与屎同音，屎是阴道的民间俗语，有诙谐乃至侮辱的意味。Bcome 意指阴道来了，阴道的高潮来了，《阴道之道》来了。

自 2013 年 1 月 19 日 BCome 剧组在北京同志中心首演《阴道之道》后不足半年时间内，在北京木兰社区、杂家、后山和中国传媒大学，以及天津，厦门公演 8 场，观众累计上千人，所到之处，深受欢迎，并被多个演出剧组借鉴和排演，如同年 11 月 7 日北京外国语学院女生演出的 BCome 版《阴道之道》。BCome 剧组甚至把剧组名称和剧名带到了海外，如李麦子在英国读书时组织的演出。



2013年11月30日《阴道之道》演出剧照和剧组成员

2013年4月21日，笔者在北京杂家小剧场观看了BCome 剧组演出的《阴道之道》1.0版。同年11月30日，在反对性别暴力16日行动期间，和来京参加关于《阴道独白》研讨会（12月2日，见本文下编）的各地剧组代表一起，观看了《阴道之道》2.0版。2016年7月23日在北京同志中心再次观看了《阴道之道》3.0版。每次有新人加入、有新的台词和新的感受。



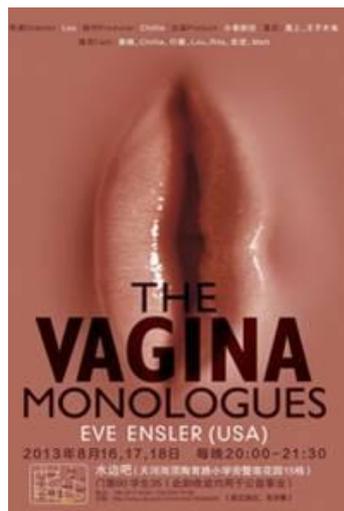
2013年11月30日艾晓明老师观看BCome 剧组《阴道之道》演出后发表感言



2016年7月23日 BCome 小组北京同志中心演出《阴道之道》3.0 版

广州小巷剧社《阴道独白》英文版义演

2013年4月20日8时02分，四川省雅安市芦山县发生7.0级地震。发起者说，《阴道独白》与广州有缘分，而且广州很少有人做英文剧，“要体现本剧强烈的如高潮般的魅力就得回归原剧本的创作语言”，于是，把《阴道独白》排成英文版，以义演的形式将所获门票用于抗震中的儿童公益事业。



广州小巷剧社《阴道独白》英文版演出广告

发起者在豆瓣同城招募组成的小巷剧社，集合了一群志愿者，有学生，有上班族，都是非专业出身，但共同的是大家都爱戏剧，是“一帮热情高涨的年轻人，三个80后，一个90后，一个70后”。剧社根据 Eve Ensler《阴道独白》原作，经过删减整理，形成“小巷剧社版本（全英文，无字幕）”，取名为《V独白》。剧组得到水边吧的支持。

5月，北外剧社2013春季小剧场《V独白》演出

2013年05月17日，北外剧社2013春季小剧场演出了《V独白》，门票收益捐赠给儿童公益组织。



北外剧社演出广告和剧组

11月，“北外性别行动小组”演出《阴道之道》

2013年11月7日，在北京外国语大学校团委批准和学校女生部组织下，“北外性别行动小组”演出了Bcome版的《阴道之道》。小组成员在人人网“北外性别行动小组”主页刊出17张北外女生（包括外国留学生）照片，女们生举着牌子，为演出做宣传，引起赞成和反对不同意见的争论。

李银河在《北外女生女权宣言赏析》一文中把北外女生的举牌定义为“女权宣言”，涉及：（1）性愉悦权：“我要。我想要”、“渴望不被定义束缚的快乐”、“我要自由”；（2）性自主权：“我想让谁进入就让谁进入”、“她只听我的”、“我可以骚，你不能扰”、“我要尊重”、“You have to be invited to get in. 非请莫入”；（3）性话语权：“别把我当敏感词”、“她想被听见，被看见，被承认”；（4）性价值观：“初夜是个屁”、“请不要以爱为名”、“Open for business. 对性工作开放”“Closed for business. 对性工作关闭”。



2015年

天津师范大学的演出

2015年9月20日，天津师范大学王向贤老师她在朋友圈说：昨天（2015年9月19日）晚上《阴道独白》在天津演出了，有幸现场观看，突出感受如下。

1、居然真的上演出了。这样先锋的一部戏，在天津这样一个没有新闻的城市，居然真的演出了。我希望这的确是由于管理部门接受了性别平等和社会文明等先进性文化的结果，而非一时的疏忽。当然，剧组被迫做出了许多妥协，包括在宣传中将题目改成《V day 独白》。

2、这个版本中做了几处很棒的本土化节目。如，对Bi这一口语中对女性性器官

的污名化称呼，导演、演员们睿智地重新解构建构了它。将 B 解释为 Bo，波浪；波动；波涛等。将 i 解释为 yi，一气呵成；一而再，再而三；一波未平，一波又起等。在我看来，这是将 Bi 重构为对女性性高潮权利的肯定。这个节目的最后，和演员一起玩 high 了的全场观众高喊着重构后的 Bi，几百人发出的 Bi 音和笑声，满溢着正能量和欢乐。

3、这场演出的天津组织者之一是我们师大的毕业生，而她之所以组织这部戏在天津首演，直接原因就是她在师大时上了相关的性别课程。作为教师，我真心觉得欣慰，为她喝彩，希望能有更多的学生如她般智慧、实干。

2015 年复旦知和社的演出

复旦知和社自 2005 年成立以来持续演出《阴道独白》。2015 年，知和社的《阴道独白》是上海骄傲戏剧节的首部话剧。



复旦知和社 2015 年 12 月演出海报

2015-2019 苏州演出

早在 2011 年 11 月 26 日，苏州 LES GO 公益小组联合上海女爱，在苏州举办了《阴道独白》汇演暨“国际消除针对妇女暴力日”活动。2015 年，苏州 LES GO 公益小组排演了《阴道欲言》。2016 年该演出的发起人和负责人是位男生，他希望这个社会“有一天对女性的暴力消失，歧视消失”；他说，作为女性主义者“不管是男的、女的、跨性别的，还是直的弯的双性恋泛性恋的”都应如是想。



苏州 LES GO 公益小组 2016 年《阴道欲言》海报

苏州《阴道独白》演出活动连续不断，或放映 2015 年《阴道欲言》演出录像带，或专业团体《阴道独白》商演（该演出 2017-2019 在杭州、温州、宁波等地演出过，略）。



左：2017 年活动海报；右：2018-2019 专业演出海报

2016-2021

近来，国内《阴道独白》现场演出减少（更多的是通过剧本朗诵活动），但一些地方仍然坚持演出。

汕头大学《阴道独白》演出

汕大橘子社与文学院思凡戏剧工作室合作，在改编 BCome 剧组剧本的基础上，创作的汕大版《阴道独白》于 2013 年 12 月首演。2014 年 11 月，汕大橘子社再

次将《阴道独白》搬上汕大舞台。据网上信息，2016年3月，汕大橘子社在校内招聘剧组成员，准备“《阴道独白》之旅第三次开启”。

2016年12月，昆明《阴道说》演出

成立于2016年由桃莉格日勒、陈瑶、任娜瑛发起的“关注与阴道相关故事的戏剧与艺术计划”，她们在Eve Ensler《阴道独白》的启发下，采访了六十多位中国女性创作了原创剧本《阴道说》（Vagina Saying）。2016年12月在昆明108智库空间授权演出。



2016年12月昆明《阴道说》演出海报

2019年知和社《阴道独白》校外演出

据悉，复旦大学知和社连续多年《阴道独白》的校园演出2018年被叫停后，2019年在校外场地继续演出。2020年因疫情停止。2021年，“他们会换种形式来做，目前还在策划中”。

二〇二一年四月修改定稿

《阴道独白》在中国大陆的旅行

下编：《阴道独白》和 V 日行动

荣维毅

如上编所示，《阴道独白》在中国大陆的旅行，通过对《阴道独白》的再创作、排练、演出等，成为高校、民间组织提高性别意识、学习女权主义理论的重要途径。与此同时，一些高校学生社团和民间组织没有排练、演出过《阴道独白》，但通过组织观看美国《阴道独白》原版演出或本土演出录像、邀请专家介绍有关《阴道独白》及 V-day 日运动相关知识、召开研讨会、朗诵会、组织工作坊、拍摄纪录片等活动，也是参与促进性别平等和反暴力行动的重要形式。

2002 年，北京社会性别读书小组观看《阴道独白》录像、组织 V-DAY 工作坊

2002 年 6 月 23 日，北京社会性别读书小组组织观看了《阴道独白》原版录像带，有学生志愿承担现场翻译。适逢一位美国《阴道独白》剧组编剧正在北京访问，也参加了此次活动。同年 7 月，在中国妇女报社再次组织《阴道的独白》观摩活动，据参与者说，“非常成功”。同年 8 月 3 日，北京社会性别读书小组和北师大女性窗口小组，在北京东城松梅宾馆组织了为期一天的 V-DAY 工作坊，分享女人关于“身体与性”的经验与感受。

2004 年 2 月，中央教育电视台《青苹果红苹果》栏目“V 日，向性别暴力说不”节目

2004 年 2 月，北京、上海《阴道独白》演出双双被叫停，中央教育电视台《青苹果红苹果》栏目制作的“V 日，向性别暴力说不”的节目，于 2004 年 2 月 15 日顺利播出。节目邀请今日美术馆和反家暴网络负责人及中山大学《阴道独白》剧组学生、《阴道独白》音乐剧编者及演员进行了座谈，社会效果正面、积极。



中央教育电视台《青苹果红苹果》栏目“V 日，向性别暴力说不”节目正在播出。右图前排左一《阴道独白》音乐剧编者、上海音乐学院教授李苏友；左二演员影子（2002 年上海美国俱乐部英文演出的三名演员之一），右一、右二为今日美术馆和反家暴网络负责人。

2004年6月，复旦大学《阴道独白》工作坊

2004年6月15日至19日，在复旦大学历史系与美国密西根大学中国文化研究所联合举办了“百年中国女权思潮研究”国际研讨会。期间，中国社会科学院新闻与传播研究所研究员卜卫代表反家暴网络，主持举办了《阴道独白》工作坊，中山大学和复旦大学《阴道独白》剧组成员、独立制片人胡杰等参与。卜卫介绍了“V-day”起源与发展、全球与中国反对针对妇女和女孩的暴力运动。工作坊回顾了《阴道独白》在中国的演出历程，反对性别暴力运动在中国本土化过程和反对性别暴力的相关行动，包括2004年2月24日广州中山大学纪念黄静的活动、2004年3月7日在中国妇女报社会会议室举行的《〈中国女性主义〉首发式暨中国女性主义学术研讨会》上，参会者对黄静案的声援、签名以及妇女组织通过人大代表、政协委员向两会的提案等情况。

复旦大学的Eva说，通过做《阴道独白》，“我认识了一些我觉得可以做一辈子战友的朋友，这是我整个大学里面最难得的一个经验（同语口述史访谈）。”卜卫谈到反家暴网络参与《阴道独白》演出的初衷：（1）发展新的反对针对妇女与女孩暴力的运动；（2）鼓励年轻女性参与女权主义运动；（3）支持暴力的幸存者与她们的家属；（4）通过媒体报道和社会倡导，提高公众性别意识，改造性别歧视传统文化。

宋素凤代表中山大学《阴道独白》演出组，介绍了中大中文版剧本的结构以及改编与创造的过程。复旦大学《阴道独白》剧组演员，在导演黄月月带领下，演出了表现同性爱情的“回忆”、反对对阴道控制的“愤怒的阴道”，以及中国女孩的“初潮”。工作坊还放映了艾晓明、胡杰合作的记录片“《阴道独白》的幕后故事”。一位中国研究者说，从来没有认真想过女性身体、女性的性与女性的权利以及女权主义的关系，这个剧启发了这方面的思考。来自英国的研究者说，很高兴看到中国的女大学生将农村妇女的生活展现在自己的剧作中，这会为中国的女权主义运动带来新的变化。



2004年6月19日，复旦大学《阴道独白》工作坊参与者合影
后排从右至左：胡杰、卜卫、宋素凤；前排左一：Eva

2004年11月，南开大学《阴道独白》观摩与研讨



左：2004年11月28日，南开大学妇女与发展研究中心召开《阴道独白》研讨会
右：南开大学文学院中国女性文学研究课程，讨论《阴道独白》观后感

2004年12月，《阴道独白·幕后故事》在广州首映

在《阴道独白》中文版广东美术馆首演后的整一年后，2004年12月7日，由艾晓明教授策划、独立制片人胡杰与中山大学性别教育论坛合作拍摄完成的《阴道独白·幕后故事》在广州首映。该片展示了演员们从筹备到演出的过程中挑战传统、反省自我的成长过程及中国妇女运动者的独特声音和中国妇女问题的广阔背景。拍摄场景从北京、上海、天津到广州、台北，采访对象来自社会各层面女性。《南方窗》、《南方周末》、《南方人物》、《南方都市报》、《羊城晚报》、《新快报》、《新周刊》《信息时报》、《21世纪经济报道》、看世界杂志社、家家乐杂志社、MANGAZINE 杂志社、人之初杂志社、希望杂志社、小麦媒体工作室、广州电视台等媒体以及中大、师大、暨大、仲恺农学院的师生参与了首映式活动。¹

在2004年全球“消除性别暴力十六天运动”期间，《阴道独白·幕后故事》在国内、港澳地区近100所高校、研究机构和NGO组织展映。2004年12月6日，北京师范大学研究生工作部、学生社团“农民之子——中国农村发展促进会”组织放映、观看了该片，“在场的男女同学们看后都非常受感动和震撼”，并进行了深刻讨论。在给艾晓明老师的信中，他们表示对艾老师为推动性别平等而做出的大量工作感到非常敬佩，表示“这部影片真的使我们女性发出了压抑已久的声音，对我们的身体有了更深的体会，更加深了对男性中心主义文化的反思。然而正如这部戏在上海和北京的公演遭禁一样，在历史文化和现实状况的种种制约下，女性想要大声说出自己的欲求，追求真正的性别平等还非常困难……需要寻求更多的支持，整合更多的社会公益组织力量，发动更多的人来关注性别问题！”。

2005年3月，《阴道独白·幕后故事》作为中国妇女运动的代表，应邀赴纽约联合国总部参加联合国妇女地位委员会第49次会议影展活动。²

2004年12月，天津师大李红老师先后两次在她讲授的伦理课上放映了《阴道独

¹万蕙：我们的光和热是可以感化别人的——《阴道独白·幕后故事》首映式在广东美术馆成功举行。
<http://genders.sysu.edu.cn/News/1746-Content-1746.html>

²以行动促成改变 <http://genders.sysu.edu.cn/News/1909-Content-1909.html>

白》。同学们感触至深，写下了她们与他们的心声：

——观看《阴道独白》后对我的触动很大，我从来未想过自己的身体也能这样大声地说出来，特别是女性，在维权方面要首先从了解自己开始……

——看完《阴道独白》幕后故事，我感触很深，我为她们如此勇敢而感到钦佩……

——看过之后，真切感受到了女性的不易与伟大，女性是应该被尊重被关爱的，与男人应有同样平等的权利，不再被歧视……

——刚开始看这部戏的时候，听到“阴道”这个词我觉得很不好意思，后来看了一段时以后，觉得没什么了。说的人多了，也就不神秘了；说的人多了，大家就都能接受了；说的人多了，也就更好了。

……

2007年5月，《阴道独白：幕后故事》在美国放映

2007年5月8日，美国伊利诺大学香槟校区性别与妇女研究中心的红色小楼举行了由中山大学访问学者宋素凤教授放映和讲解的《阴道独白：幕后故事》活动。美国观众对中国本土化的改动表示赞同和喜爱。两位参加过《阴道独白》伊大校园演出的美国本科生表示，她们没有想到这部美国戏剧的跨国旅行在遥远的中国造成了这么大的影响，她们认同中国演出者们没有拘泥于美国的剧本，在忠实地翻译原作的基础上，又极富创造性地大胆加入了本土元素，让《阴道独白》的中文版更加具有针对性、切近性和挑战性，更能得到本土观众的认同和支持；更富有灵活性，更值得美国版本的演出借鉴和学习，因此也是非常宝贵的教育资料。伊大性别与妇女研究中心主任Cris Mayo教授表示，她虽然知道有这么一部《阴道独白》剧，但没有特别注意，没有仔细地研究过。看了中文版的纪录片，她才开始意识到这部剧的力量及其在全球范围内的广泛影响。

《阴道独白》以及《阴道独白：幕后故事》纪录片，不仅在广东，上海，北京等地的高校放映³，并且在内地省份如湖南，河北，贵州等地都放映了，引起了很大的反响和激烈的讨论。除了大学生之外，观众里也包括了工人，农民和打工群体。在广东番禺“打工者文化服务中心”放映《阴道独白：幕后故事》之后，许多打工妹纷纷联系自己的个人经验和日常观察发言讨论。在纪录片中我们看到，几个打工妹流着泪诉说她们的一个姐妹怎么被工厂的经理强奸后残忍地杀害。这里所涉及的危害和暴力已经远远超出了两性的范围，是在跨国资本的权力关系中强势群体对弱势群体的伤害和凌辱。⁴

2006年12月，中国政法大学学生社团放映《阴道独白》

2006年12月8日，北京中国政法大学学生社团丁香书苑在其组织的“消除对妇女的暴力日”16天特别活动中，放映了《阴道独白》原版片。下图是该活动海报。

³ 可参见“天津师大在行动：《阴道独白》观感”；华南师范大学放映反馈；南京大学放映《阴道独白的幕后故事》

⁴ 肖慧：阴道独白的跨国旅行，<http://genders.sysu.edu.cn/News/2296-Content-2296.html>

· 丁香12月 ·



Violent? No!



—11月25日-12月10日“消除對婦女的暴力16日”之特別活動



心有力量犧牲
陰道也一樣。
心能夠原諒和修補
它能改變形狀容納我們
陰道也一樣。
心能為我們疼痛，為我們死，
為我們流血，
陰道也夠。

- I 女子朗誦《我愛，我不愛》
- II 放映戲劇《陰道獨白》

12月8日（周四） 晚18:30-21:30 階

《陰道獨白》是美國女作家伊娃·恩格斯自編自演的一部經典名劇。
如今已在世界上百個國家上演，均引起熱烈反響。
劇本建立在对200多名婦女的採訪基礎上，
細膩而直白地講述了女性的各個層面：難以啟齒的，幸福的，痛苦的，苦悶的……
敏感、大膽、尖銳，
以“反抗針對婦女的一切暴力”。



2010年7月，西安放映+讨论活动

2010年7月31日，西安 RELAX 同学社和复旦大学知和社共同主办的《阴道独白》录影放映+讨论活动在西安大唐通易坊老电影酒吧举行。该活动放映的是复旦大学《阴道独白》2009年版录影带，并邀请导演作为嘉宾出席。

2011年8月，北京民间剧组《阴道独白》DVD在哈尔滨放映

上编提到的2009年北京民间《阴道独白》演出的发起人、制作人兼导演抽抽，2011年8月在哈尔滨发起“美国女性主义话剧《阴道独白》北京民间版DVD”放映活动，在网上招募观众，于8月20日在哈尔滨北方国际青年旅舍放映。与此同时，招募哈尔滨版《阴道独白》剧组人员。

2013年南京、上海、北京等地相关活动

2013年3月9日，南京大学小仓山历史讨论组组织放映《阴道独白的幕后故事》纪录片，现场有嘉宾与观众互动交流，南师大教授金一虹老师做了“漫谈女权主义在中国”的讲座。

2013年复旦知和社的《阴道独白》剧本讨论时，创作者期望关注一些近期社会热

点，如“绿茶婊”、“黑木耳”、“剩女”等对女性的污名，以期演出更加本土化和校园化。



复旦大学知和社成员以工作坊形式，讨论《阴道独白》剧本

2013年北京BCome剧组《阴道之道》演出

由公益组织妇女传媒监测网络 and 一元公社共同发起，BCome 剧组于 2012 年 9 月 15 日初建，成员来自背景各异的在读大学生、白领、NGO 从业者、学者、文艺工作者等。基于《阴道独白》原著的基本框架，BCome 剧组成员以焦点小组讨论和故事工作坊的形式进行集体创作，贡献个体经验。从原剧的选择性改编，到形式与内容的剧目创新，每一位成员都有深度参与。



BCome 剧组 2012 年 11 月 25 日在北京 13 号地铁内阴道独白片段演出快闪行动

2013 年 11 月 25 日至 12 月 10 日，反对性别暴力 16 日行动期间，妇女传媒监测网络和 BCome 小组于 11 月 30 日组织了《阴道之道》的演出（见上编），并于 12 月 2 日召开研讨会，邀请各地剧组核心成员及相关人士共聚一堂，重点讨论未来民间阴道话剧创演活动的发展和联结方向，以及《阴道独白》话剧作为教育和传播手段的策略分析。研讨会由妇女传媒监测网络召集人冯媛主持，与会特邀嘉宾

有中山大学中文系《将阴道独白到底》演出指导教师宋素凤；北京外国语大学英语学院、北外版《阴道之道》指导教师李今朝；上海海狸社发起人、上海《阴 Dao 多云》策划人及编剧吴筱燕；北京 Bcome 小组统筹、《阴道之道》编剧及演员艾可等。



2013 年，范坡坡纪录片《来自阴道》

同志导演范坡坡第一次现场观看《阴道独白》，是 2011 年 6 月复旦大学知和社的演出。2013 年《阴道独白》中国大陆中文首演十周年之际，他在乐施会资助下，于当年 11 月底“反暴力十六日行动”期间，完成了表现《阴道独白》在中国本土化过程的短片《来自阴道》，并开始带着它到各处放映交流。范坡坡说：当中国人被冠以恶名、当我因种族被侮辱的时候，我是一个中国人；当性取向给人带

来不公平待遇的时候，我愿意是一个同性恋；当农民工被污名，少数民族文化被忽略，我愿意是他们中的一员…当女人遭到排挤、暴力、骚扰，我就是女人！没错，我的阴道长在心里。该纪录片成为性少数群体争取多元性别平等的教材



2014年3月29日杭州同志中心放映了范城坡的纪录片《来自阴道》：我的阴道我要说。同年4年12月3日，上海《新民晚报》以“阴道独白 一演十年”为题，报道了复旦大学知和社《阴道独白》连续十年的演出及“持续关注性少数人群”。2015年，知和社的《阴道独白》是上海骄傲戏剧节的首部话剧。



2014年12月3日上海《新民晚报》“阴道独白 一演十年”文章配图

2016-2021《阴道独白》朗诵会

自2018年复旦知和社《阴道独白》被叫停后，各地舞台演出减少，代之以剧本朗诵增多，保持了《阴道独白》的影响力。

Vagina Project 剧本朗读会首演暨灰粉色运动启动仪式 2016年6月26日在北

京间隔年小剧场举行。编剧和发起人之一陈瑶（青阳）在对几十位华人女性真实采访创作的剧本《阴道说》，无偿给予加入灰粉色运动的高校组织或学生一次剧本使用权，加入灰粉色运动的高校组织有清华大学 Purple、复旦大学知和社、北京大学 ColorsWorld、浙江大学杭州酷儿论坛、中山大学彩虹小组、宁波诺丁汉大学 Diversity、北京理工大学酷比特等。2020 年 1 月，Vagina Project/灰粉色运动重启，个人参与的有中国人民大学、清华大学、北京外国语大学、陕西师范大学、西安交通大学医学院等高校学生；社团有上海 Pairy Mirror、上海 Gender in SUFE、上海复旦知和社、香港中文大学（深圳）Uni-Corn 多元协会、新疆乌鲁木齐 AtLes 小组、同性恋亲友会青岛分会等。

2021 年 3 月 21 日，毕业于中央戏剧学院的专业演员谷籽，与网上招募的参与者相约广州周大福金融中心，围读探讨剧本《阴道独白》，“更欢迎您带上男性友人、男朋友、丈夫、父亲、兄弟等，让他们体会身为女性是什么样的感觉。”



2016 年 6 月灰粉色运动朗诵会海报



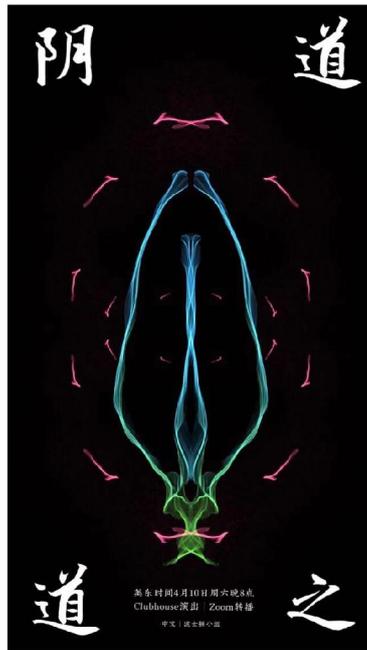
2021 年 3 月灰粉色运动朗诵会海报

北京时间4月10日晚10点
SAT, Apr 10, 7 AM (PDT)
《阴道之道》朗读会——“说出阴道”、
“性侵害”、“呻吟” | 原创独立女权话剧
| 线上朗读+女权话题交流

From 阴道之道 🏠



w/ Zoe Chen, KAKU Ss, Edith G., Siyu G., Landy Liang, Anqi Gu — 《阴道之道》是一部由北京女权志愿者组织 BCome 小组原创的独立话剧，沿用美国话剧《阴道独白》的主题和结构方式，通过采访和故事工作坊收集中国参与者的故事加以创作，结合了对女性身体权利、处女情结、性污名、性暴力、LBTQ 权利等议题的讨论，并以相声、互动式课堂等新颖形式呈现。



2021年4月10日《阴道之道》线上朗读会海报

《阴道独白》中国大陆演出的经验与反思

以上挂一漏万列举的围绕《阴道独白》美国原版片和国内演出录像片的观摩与研讨等相关活动，都与女权主义的性别平等倡导、反对性别暴力意识提升、参与反对性别暴力行动相联系，包括在《阴道独白》在中国的旅行中。归纳《阴道独白》在大陆的演出及相关活动，其意义、特点和面临的挑战可简要概括如下。

《阴道独白》在中国大陆演出的意义

国内外女权运动的重要组成部分 《阴道独白》在中国演出和讨论，是世界范围女权理论普及和女权运动的组成部分，是全球反对性别暴力不可或缺的一面。从外国人在中国的英文演出（上海、南京）到本土中文演出、再到国内演出旅行到国外，如2007年中山大学演出录像带在美国放映及讨论、2018年北京BCome剧组成员在伦敦女权小组VaChina排演《阴道之道》并开展讲座⁵；波士顿女权小组预告改编自北京BCome剧组《阴道之道》演出于2021年4月举行。《阴道独白》在中国自始至终与国际女权行动一致、目标一致。《阴道独白》在中国的旅程中，各地演出及相关活动互相支持，反映了中国女权主义者的共同理想。

促进了中国反对性别暴力行动 《阴道独白》在中国的旅行一开始即与反对性别暴力紧密联系，如2002年上海英文演出为反家暴网络的捐款用以制作反家暴宣传画，2009年6月，薪传实验剧团在上海义演的收入捐给了北京红枫妇女心理咨询服务中心反家暴热线。2003年2月，湖南女教师黄静死于宿舍中，官方调查结果是自然死亡，黄静母亲对此表示怀疑，多次要求再调查。为此，艾晓明写了系列文章，提请公众关注亲密关系的暴力和约会强奸⁶。2003年12月中山大学

⁵ 李麦子《世界在下沉，我选择回国（二）》（占领厕所的李麦子微信公号，2020.01.11）

⁶ 《破除贞洁观，反击性暴力》，2003.6.1；《断绝阳具崇拜之根》，2003.7.20；《为什么要防止约会强奸和暴力》，2003.9.15，等等，见中山大学性别教育论坛网站。

《阴道独白》中文首演，既是“国际消除对妇女的暴力日”16天运动的一部分，也是就黄静案的女权发声。2004年，由艾晓明策划、独立制片人胡杰与中山大学性别教育论坛合作，製作DVD《阴道独白·幕后故事》，在各地反对性别暴力活动中播放，成为历年中国“国际消除对妇女的暴力日”活动的重要内容，也是高校性别/妇女研究课程及有关性别平等、反暴力等议题的教学和培训教材。

促进了女权主义理论普及与传播 《阴道独白》演出的组织者和参与者，在不同程度上认同或接受女权主义，并积极传播女权主义。如2003年中山大学《阴道独白》中文首演，是艾晓明教授在中山大学创办性别教育论坛、传播女权主义的成果之一；又如2009年北京民间演的出发起者、编剧抽抽，是在哈尔滨听了女性主义文学课程、看了原版和中山版的《阴道独白》录像片后，受到“强大的震撼”后的行动；再如2013年北京BCome剧组成员，多是从事促进多元性别平等工作的志愿者、女权主义者。上海“海狸社”发起人曾参加过复旦校园的演出，因喜欢著名女权主义者西蒙·波娃，毕业后在上海创办以波娃昵称为名的女性主义话剧社“海狸社”，把《阴道独白》的演出从学校延伸到社会，促进《阴道独白》更加本土化。

《阴道独白》的演出及相关活动，也是提高觉悟、动员和倡导消除性别暴力的过程。据对该剧观众反应的梳理，绝大多数的反应是充分肯定，包括男女老幼。如观看复旦演出后，有同学在BBS上发表观感：“我不女权，但是今天，我知道了，我们女性要好好的爱自己”。复旦参与演出的学生“觉得这是她们大学时代里最值得骄傲的日子”。参与活动的男生也有收获，促进了男性参与，如首师大演出唯一男性参与者的感受。

《阴道独白》的演出及相关活动，促进了对多元性别平等的关注与行动，各演出团体不乏拉拉和不同性别身份的志愿者。著名同志文化工作者、电影人范坡坡于2013年制作的表现《阴道独白》在中国本土化过程的短片《来自阴道》，参与了当年反对性别暴力16日行动活动，成为同志骄傲节及各地性少数社群活动的交流影片。

扩展了女权主义者的眼界和行动 《阴道独白》的编排和演出，促进了中国女权主义者把性别平等与人权、民主、公民社会等议题联系起来。中山大学性别教育论坛于2004年成立影像工作室，最初作品是《阴道独白·幕后故事》。对《阴道独白》排演的反思使她们认识到舞台演出与现实性别政治有一定距离，学生毕业后在求职、结婚、生子过程中才能更切实地感受到身处性别不平等的环境中。为此，艾晓明鼓励学生接触社会、关注社会问题，参与社会行动，她的影像工作室拍摄了关黄静案的《天堂花园》、四川地震灾区受灾妇女儿童的权利保护状况、河南等艾滋病高发区妇女感染者、乌坎妇女联合会在乡村治理中的角色等片，都有明确的社会运动导向，希望“能够动员起一种行动力，使人们看到这样的作品，可以用同样的方式去改变，这才是重要的。”

又如北京Bcome小组，“把《阴道之道》当作社会运动来做”，希望能最大程度地改变社会。针对关于地铁性骚扰的舆论指责女性的倾向，小组成员在运行着的地铁车厢内快闪演出《阴道之道·我的短裙》一节；为征集敦促反家暴立法万人

签名，在微博裸露上身；当叶海燕抗议海南校园性侵事件被拘后通过向公安机关邮寄明信片表示声援⁷。2013年9月，小组成员肖美丽发起了“美丽的女权徒步——反对性侵害，女生要自由！”行动，从北京至广州，在经过的每一个市和县，都向政府申请信息公开、向教育局和公安局提交建议信，包括指导学校对学生开展性别平等、人身安全教育；敦促学校维护校园安全秩序；设立有助于预防性侵害的教师行为准则并对教师培训；负责任地处理教师性侵害事件；指导学校建立非歧视环境，关怀性侵害受害者，避免失学或受歧视等。

阴道独白在中国大陆的特点

演出团体、参与人群的多样性

中国《阴道独白》演出群体大致可分三类：专业剧团、高校社团、民间剧组，各有特色。专业剧团如薪传实验话剧团，严格按原作者和 V-day 组织的要求进行操作，包括申请版权、按原著内容演出、把演出所得捐赠给反暴力妇女团体等。与专业团体不同的是，学生社团及民间剧组没有恪守条条框框，而是加入自己的原创，更有创新性，更能反映中国现实、更接地气，也能更灵活地应对演出的困难与挑战。

演出团体和演出地点更多是在高校，参与者更多是高校本科生和研究生，因为一般来说校园环境相对宽松，青年学生相对容易接受性别平等理念，对性禁忌的顾虑相对较少。其次，与高校女权主义教师开设女性主义课程、开展性别平等教育密切相关。如中山大学、复旦大学、首都师范大学、厦门大学等。再次，排练和演出《阴道独白》给青年学生发挥个人潜能的机会，是一个自我教育过程，学生有兴趣。最后，高校学生虽然是流动的，但社团相对稳定，可以连续演出，如复旦知和社、中山大学性别教育论坛。

互联网的普及为民间剧组的组建创造了条件。2009年6月北京民间剧组演出、11月武汉民间剧组的演出、2010年4月成都民间剧组演出、2013年8月广州民间剧组英文演出等，都是通过网络招募剧组人员进行创作、排练和演出的。与高校社团比较，民间剧组人员在年龄、身份和职业等方面范围更广，与专业团体比较，和高校社团一样，参与者基本没有戏剧和舞台经验，但“正是这份天然和草根，保留下了原剧风格的淳朴和本真”，显示了民间社会的能量。因为参与者的多样性，讨论剧情及撰写稿本，可以从多视角表达女性经验，也会吸引社会各界人士观看。

《阴道独白》在中国演出的本土化

普遍相似性和无穷多样性，是世界范围性别歧视和性别暴力的一般特点。《阴道独白》在中国旅行，一方面坚持了原作反对性别歧视和性别暴力、肯定女性性权利的精髓；另一方面，根据中国不同地区、不同女性群体经验，进行了大胆创新。

《阴道独白》的本土化表现在诸多方面。(1) 演出内容：从中山大学中文首演到广西中学生演出、到北京 BCome 剧组，等等，所有演出都关注和表现了本土本地

⁷ 《阴道独白》在中国的十年：从《阴道独白》到《阴道之道》：中国女性的十年呐喊
荷兰在线 2013-07-18 <http://helanonline.cn/article/5131>

本社群的经验；(2) 剧本创作方式：通过工作坊、头脑风暴、调研等，集体创作；(3) 演出形式：除单人“独白”，还有多人参与的戏剧、舞蹈等；(4) 男性参与：如首都师范大学、中山大学等高校和北京 BCome 剧组等地方民间剧组的演出，打破原作只有女性演出的规范；(5) 剧目命名，如上海海狸剧社《阴 dao 多云》、北京 BCome 剧组《阴道之道》、北大剧社《她*独白》、北外剧社《V 独白》、中山大学 2013 年版《将阴道独白到底》等；(6) 海报创作，风格从抽象到具象，形式多样；(7) 宣传创意，如北京 BCome 剧组制作了街头访问视频，随机询问遇到的男人和女人对“阴道”的看法；南京大学演出入场券别出心裁，以及“北外性别行动小组”演出发布的 17 张北外女生举牌的照片等。

《阴道独白》在中国面临的问题与挑战

《阴道独白》在中国的旅行虽然取得很大成绩，但问题和挑战也显而易见，包括性别歧视和对女权主义的污名和不友好的政治环境，以及由此带来演出的各种具体困难。

性别政治：被污名。有评论认为，2003 年 12 月，中山大学《阴道独白》中文首演中，“阴道”、“高潮”、“叫床”等刺激性字眼和场景挑战着观众的传统意识”，使“《阴道独白》在外地被停演”，表明张扬女性性权利、揭露性暴力在中国仍是敏感话题。恩斯勒创作并演出阴道独白表达了女性主体性的双重意向，即对女性身体和欲望的肯定和反对针对妇女的性暴力，但往往被男权思想或“马妇观”所歪曲，如有人指责《阴道独白》“误把人类之爱等同于低级动物的下半身性器官冲动……”，把当今社会的腐败现象归结为《阴道独白》的教唆；继续把男女刻板分类，认为女人应更多承担引领社会道德、时尚和幸福的重任，怎么能让最肮脏的“阴道”说话？⁸此论并非孤立。目前主流性别话语要求“广大妇女要自觉肩负起尊老爱幼、教育子女的责任，在家庭美德建设中发挥作用”……这些就是《阴道独白》在中国面临的性别政治。

女性性权利：被遮蔽。恩斯勒创作和演出《阴道独白》的目的，一方面是反对对女性的暴力、特别是性暴力，另一方面是呼唤对女性性权利的尊重。对前者，相对还好接受，对后者，则很难接受。如对“北外性别行动小组”所张扬的女性的性愉悦权、性自主权、性话语权、性价值观的批评甚至谩骂。传统文化对性道德持双重标准、对女性性欲的否定和压抑，及根深蒂固的女性贞操观念，使很多男人、包括女人不能接受女性可以决定如何使用自己身体、对女性性欲的肯定、及对贞操观念的挑战。

意识形态管控：被监视。如前所述，阴道独白与公民社会建设相连，女权主义的性别平等和反暴力诉求，是普世价值，理应包括在普遍人权中。而公民社会、人权等在中国目前仍然是敏感话题。2013 年 8 月，北京市政府对外公布《关于进一步规范对小剧场演出活动服务管理工作的意见》，要求街道或社区动员社区志愿者组成小剧场义务监督员队伍，协助文化部门对小剧场进行监督管理，监管内容包括“宣扬淫秽、色情”等 10 种情形。⁹2013 年 8 月 19 日在北京召开的全国宣传思想工作会议上，最高领导在讲话中谈到要加强管控的方面包括“舞台剧场”。

⁸荣维毅：再说《阴道独白》，新浪博客，2013-06-03 13:53:31。

⁹据京华时报 2013 年 08 月 03 日。

这都增加了《阴道独白》演出的困难。前述演出剧目的不同命名，虽有本土化的意义，但在很多情况下也是为了获得演出许可的策略。上海海狸剧社的《阴 dao 多云》是“因版权和敏感词而改名”，甚至“道”字不得不用拼音替代。该剧社负责人说：本来是坚持不改名的，但面临来自各个方面的压力，“国家机器时不时来敲打你一下，这个戏它首先得活下去，被禁了就什么都没了”。

社会大环境：被限制。与《阴道独白》在国外演出有很多著名演员和模特加盟、很多专业团体在正规剧院演出的情况不同，在中国，只有个别民间专业剧团的演出。这表明主流意识形态和社会体制在总体上缺乏对反歧视、性别平等、性别暴力议题的关注，促进性别平等、反暴力行动主力在民间，在女性主义者和民间妇女团体。即使在高校、在民间，各地演出也都有曲折，如在公演前临时被取消，武汉大学演出获奖后被宣布无效；复旦学生排练遭遇借不到教室、演出海报被撕毁，等等。更有甚者，2018年5月31日复旦知和社《阴道独白》话剧“由于诸多剧组不可抗因素”被迫取消演出。

上述性别政治、意识形态和社会环境，给各个剧组带来诸多困难。首先，很少能获得赞助，经费短缺是各剧组的普遍问题。据北京 BCome 剧组介绍，演员基本没有酬劳，演出门票收入除用于日常支出和今后的演出基金。其次，缺乏演出场地。能够有不花钱或少花钱的较好的演出场地，几乎是所有演出剧组的梦想；再次，人员流动性高（要不断招募新成员）；最后，男性参与的缺失。虽然有的剧组演出有个别男性参与，但基本情况是“男生要么不屑一顾，要么没有勇气尝试，少数几位仅以剧务的身份，帮忙做些杂务”。

前景展望

套用一句老话，“前途是光明的，道路是曲折的”。一方面，大环境不容乐观。随着中国社会矛盾的加剧、对意识形态管控的强化，性别领域向传统的回归等，女权主义反歧视和各项维权诉求的行动步履艰难。另一方面，正是在这种复杂局面下，官员腐败和对妇女及女童的性暴力频现，性别歧视花样翻新，《阴道独白》日显重要，其在中国旅行必将继续下去，没有终点，除非暴力消失，妇女获得实质平等。各剧组在艰难中的努力就是证明。

女权运动“要始于舞台，终于现实”，是艾晓明教授坚持的理念，也是《阴道独白》的方向。各剧组应把《阴道独白》的演出和传播与更广泛的性别议题联系起来，如此才能扩大和深化《阴道独白》的影响和意义。其一，扩展反暴力“V日行动”的内容，关注更广泛的性别暴力，而不是仅止于家庭暴力和个人实施的暴力，也应包括国家暴力，如在生育问题上对妇女的暴力，妇女在上访、拘押时面临的公权力及其代表实施的暴力，以及对《阴道独白》污名的公共暴力，如关于2013年北京外国语大学“北外性别行动小组”演出的讨论¹⁰；其二，扩展《阴道独白》演出功能，如台湾励馨基金会，把《阴道独白》作为性暴力和婚姻暴力幸存者疗伤手段；其三，扩展反暴力行动范围，加入类似2013年恩斯勒旨在呼吁停止针对妇女和女孩的暴力而在全球发起“十亿人站起来”的行动（2013年2月

¹⁰北外上演话剧“阴道独白”放“我的阴道说”举牌照 http://www.guancha.cn/society/2013_11_07_184151.shtml
马庆云《莫以阴道独白名义胡搞北外女大学生》 <http://bbs.tianya.cn/post-free-3793999-1.shtml>

14 日世界各地妇女以舞蹈方式反暴力的行动), 创新本土行动。

相信中国的女权主义者不会停止行动, 更相信年轻一代的女权主义者能够不断成长, 接续前辈并超越前辈。

二〇二一年四月修改定稿